



โรงเรียนอนุบาล  
ในส่วนที่ใช้ภาษาเยอรมัน  
ของรัฐเบิร์น

ข้อมูล สำหรับผู้ปกครอง

Elterninformation Kindergarten  
Thailändisch

## สารบัญ

เรียน ท่านผู้ปกครอง .....	3
ยินดีต้อนรับเข้าสู่โรงเรียนอนุบาล.....	4
เป้าหมายของการศึกษา และรูปแบบของการเรียนการสอน.....	6
การส่งเสริมพัฒนาการ .....	8
การร่วมมือกันระหว่างผู้ปกครองและครูผู้สอน.....	10
ระบบการจัดการของโรงเรียนอนุบาล.....	12
การดูแลเด็กและสุขภาพของเด็ก.....	14
คณะผู้บริหารโรงเรียน เจ้าหน้าที่ของรัฐ และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเฉพาะทาง.....	15

## Impressum

### Herausgeberin und Copyright:

Erziehungsdirektion des Kantons Bern  
Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung  
www.erz.be.ch/akvb, akvb@erz.be.ch  
Auflage Februar 2018

## เรียน ท่านผู้ปกครอง

หลังจากบุตรของท่านมีอายุครบสี่ขวบแล้ว ในเดือนสิงหาคม เขาก็จะเข้าเรียนในชั้นอนุบาล การเข้าเรียนในชั้นอนุบาล ถือเป็นเหตุการณ์ที่มีความสำคัญเป็นพิเศษ สำหรับท่านและบุตรของท่าน ทั้งนี้ ส่วนหนึ่งนั้นเป็นเพราะ บุตรของท่านจะได้เข้าร่วมในหมู่เด็กๆ ในกลุ่มที่มีขนาดใหญ่ขึ้น และเป็นการเข้าเรียนในส่วนของการศึกษาภาคบังคับซึ่งมีกำหนดเวลาสิบเอ็ดปี

ในฐานะที่เป็นผู้ปกครอง มีอะไรมากมายที่ท่านสามารถทำได้ เพื่อช่วยให้บุตรของท่าน ประสบความสำเร็จ ในการเรียนระดับอนุบาล และช่วยสนับสนุนบุตรของท่าน บนหนทาง แห่งการเล่าเรียนต่อไป

โปรดให้กำลังใจบุตรของท่าน ให้ทำสิ่งต่างๆด้วยตนเองให้มากที่สุดเท่าที่จะทำได้ โดยวิธี ดังกล่าว ท่านจะมีส่วนสร้างความเชื่อมั่นในตนเองแก่เขา ส่งเสริมให้เขาเป็นตัวของตัวเอง และช่วยให้การเข้าเรียนในชั้นอนุบาล และการอยู่ร่วมกับเด็กคนอื่นๆ ในกลุ่มที่ใหญ่กว่า เป็นไปอย่างราบรื่นยิ่งขึ้น

เพื่อให้ท่านได้ภาพที่รอบด้าน เกี่ยวกับโรงเรียนอนุบาล เราได้รวบรวมข้อมูลสำคัญต่างๆในเรื่องนี้ไว้สำหรับท่าน

ข้าพเจ้าและผู้เกี่ยวข้องทุกคน ใฝ่ใจขออวยพรให้บุตรของท่าน และตัวท่านเองในฐานะ ที่เป็นผู้ปกครอง เริ่มต้นอย่างดี และประสบความสำเร็จ เวลาที่งดงามในโรงเรียนอนุบาล!

กระทรวงศึกษาธิการ

## หมายเหตุ

ในบางเขตเทศบาลจะรวมเด็กๆของชั้นอนุบาลและชั้นประถมหนึ่งและสองเข้าไว้ในชั้นเดียวกันทั้งหมด หรือเพียงบางส่วน แล้วทำการเรียนการสอนไปพร้อมๆกัน (คณะเด็กคนละวัยไว้ด้วยกัน) (Basisstufe หรือ Cycle élémentaire).

ดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่:

[www.erz.be.ch/basisstufe](http://www.erz.be.ch/basisstufe)

[www.erz.be.ch/cycle-élémentaire-de](http://www.erz.be.ch/cycle-élémentaire-de)

## ยินดีต้อนรับเข้าสู่โรงเรียนอนุบาล

### การเข้าโรงเรียนอนุบาล

#### Eintritt in den Kindergarten

เมื่อเข้าโรงเรียนอนุบาล บุตรของท่านจะได้สัมผัสกับพื้นที่ใหม่ทั้งในแง่ของชีวิต การละเล่น และในแง่ของประสบการณ์ บุตรของท่านจะพบกับกลุ่มเด็ก ที่มีความแตกต่างกัน ไม่ว่าจะเป็นในเรื่องของระดับพัฒนาการ อายุ ภาษา รวมถึงในแง่ของสถานการณ์ในครอบครัว ในโรงเรียนอนุบาล เด็กจะเติบโตไปด้วยกัน สร้างความเป็นชุมชนขึ้นมาด้วยกัน ซึ่งเป็นที่ที่เขาเรียน เล่น และเรียนรู้ซึ่งกันและกัน ที่โรงเรียนอนุบาล บุตรของท่านจะมีโอกาสได้ลองสิ่งใหม่ๆ ได้ออกแบบ และทดลองด้วยตนเอง ประสบการณ์หลากหลายจากการใช้ประสาทสัมผัสที่มีอยู่ทั้งหมด จะช่วยส่งเสริมจินตนาการของบุตรของท่าน เกี่ยวกับสิ่งของและความเกี่ยวข้องของสิ่งต่างๆ ให้กว้างไกลยิ่งขึ้น

### ครูและผู้สอนสำหรับโรงเรียนอนุบาล

#### Lehrperson für den Kindergarten

ชั้นเรียนสำหรับเด็กในวัยสี่ถึงหกขวบ จะมีครูอนุบาลทำการสอนเพียงคนเดียว แต่บางทีก็อาจจะเป็นไปได้ที่จะมีการจัดให้ครูอนุบาลอีกคนหนึ่งมาร่วมสอน หรือให้ผู้ช่วยอีกคนหนึ่ง มาช่วยทำการสอน ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับจำนวน และลักษณะการผสมผสานกันของเด็กในชั้นนั้นๆ

ครูและผู้สอนจะช่วยส่งเสริมและสนับสนุนเด็กตามแต่พัฒนาการ ความสามารถ และความสนใจโดยเฉพาะของเด็กแต่ละคน ครูและผู้สอนจะเป็นผู้ทำหน้าที่คอยกระตุ้น คอยเลือกรูปแบบการเรียนการสอนที่เหมาะสม เป็นผู้ออกแบบลำดับการเรียนการสอน และคอยจัดเตรียมอุปกรณ์การเรียนการสอนสำหรับเด็กไว้ให้พร้อม ซึ่งทั้งหมดนี้จะช่วยทำให้เด็กสามารถสะสมประสบการณ์ใหม่ๆ และสามารถก้าวไปสู่การเรียนรู้ใหม่ๆ ได้

บุตรของท่านจะมีโอกาสได้ลองสิ่งใหม่ๆ ได้ออกแบบ และ  
ทดลองด้วยตนเอง ประสบการณ์หลากหลายจากการใช้  
ประสาทสัมผัสที่มีอยู่ทั้งหมด จะช่วยส่งเสริมจินตนาการของ  
บุตรของท่านเกี่ยวกับสิ่งของและความเกี่ยวโยงของสิ่งต่างๆ  
ให้กว้างไกลยิ่งขึ้น

## เป้าหมายของการศึกษา และรูปแบบของการเรียนการสอน

### Lehrplan 21

การเรียนการสอนในโรงเรียนอนุบาลจะดำเนินไปตามแนวทางที่ระบุอยู่ใน Lehrplan สำหรับครูและผู้สอนตั้งแต่ชั้นอนุบาล จนถึงชั้น 9 แล้ว Lehrplan เป็นเสมือนเข็มทิศ ที่ช่วยให้การวางแผนการเรียนการสอนของเขาดำเนินไปอย่างมีทิศทาง

ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับ Lehrplan 21 ได้ที่:

[www.erpz.be.ch/lehrplan21](http://www.erpz.be.ch/lehrplan21)

### การเล่นและการเรียน

#### Spiele und Lernen

การเล่นเป็นรูปแบบของการเรียนที่สำคัญที่สุดรูปแบบหนึ่ง การเล่นทำให้เด็กได้มีโอกาสค้นพบ และติดตามหนทางการเรียนรู้ของตนเอง การเล่นจะช่วยส่งเสริมให้เด็กมีความอดทน กระตุ้นเด็กให้รู้จักการฝึกฝนและการฝึกหัดให้คล่องแคล่วยิ่งขึ้น นอกจากนี้แล้ว การเล่นยังช่วยให้เด็กได้รู้จักกับความท้าทายที่พอเหมาะ และได้เรียนรู้วิธีแก้ปัญหา

ที่โรงเรียนอนุบาล เด็กๆจะพบกับสิ่งแวดล้อมสำหรับการเล่นและการเรียนที่หลากหลายครบครัน ที่เขาสามารถเลือกได้ใหม่ทุกวัน เด็กๆจะได้รับการสนับสนุนให้ลองทำกิจกรรมการเล่นและการเรียนใหม่ๆ ที่เขาอาจจะไม่ได้คิดที่จะเลือกด้วยตนเอง

จากการเรียนรู้ตามความสนใจ และโดยมีวิวเดินในชีวิตประจำวัน ระหว่างที่อยู่โรงเรียนอนุบาล การเรียนของเด็กจะค่อยๆเป็นไปอย่างมีเป้าหมาย และเป็นระบบมากยิ่งขึ้น เด็กจะค่อยๆพัฒนาความสามารถของตนในการจัดการกับภารกิจและงานที่ตนได้รับมอบหมายมาให้ทำ

### เรียนรู้จากกันและกัน

#### Voneinander lernen

ในกลุ่ม บุตรของท่านจะเรียนรู้จากเด็กคนอื่นๆ และกับเด็กคนอื่นๆ เด็กๆจะเรียนรู้ว่า เขาจะต้องปฏิบัติตามกฎเกณฑ์ เขาจะเรียนรู้ที่จะประพฤติตนให้เหมาะสมสำหรับสถานการณ์ที่แตกต่างกัน เขาจะดูแลความต้องการของเขาและความต้องการของเด็กอื่นๆให้สามารถไปด้วยกันได้ เด็กๆจะฝึกหัดที่จะไม่เอาแต่ใจตนเอง ในขณะที่เดียวกันก็สามารถที่จะยืนหยัดและปกป้องตนเอง และรู้จักหาทางออกให้กับสถานการณ์ของความขัดแย้ง สิ่งเหล่านี้จะช่วยเกื้อหนุนให้เด็กได้พัฒนาความสามารถด้านสังคมให้กับตนเอง

## พัฒนาการส่วนบุคคล

### Persönliche Entwicklung

ที่โรงเรียนอนุบาล เด็กๆจะมีโอกาสได้พัฒนาความสามารถของตนเอง เขาจะได้รับการฝึกฝนให้เป็นตัวของตัวเอง ให้รู้จักรับผิดชอบ และได้มีประสบการณ์ของการเรียนรู้จักตัวตนของเขา วิธีดังกล่าว จะทำให้เด็กมีความมั่นใจในตนเองมากยิ่งขึ้น เขาจะมีโอกาสเรียนรู้ที่จะจดจ่อสมาธิของเขากับเป้าหมายใดเป้าหมายหนึ่ง พร้อมทั้งปรับอารมณ์ของเขาเอง เขาจะเรียนรู้ที่จะสัมผัสกับความรู้สึกของตนเอง และปฏิบัติตนให้เหมาะสมกับสถานการณ์ เขาจะพัฒนาความเชื่อมั่นในความสามารถและทักษะของเขา และจะสามารถที่จะประเมินความสามารถและทักษะของตนได้อย่างแม่นยำขึ้นเรื่อยๆ

## พื้นฐานเพื่อให้ได้มาซึ่งเทคนิคทางวัฒนธรรม

### Grundlagen für den Erwerb der Kulturtechniken

เด็กๆจะเรียนรู้ที่จะแสดงออกถึงความคิดความรู้สึกของตนเอง และบอกให้ผู้อื่นได้ทราบถึงความต้องการของตน เขาจะเรียนรู้ที่จะถ่ายทอดสิ่งที่ตนได้ประสบมา และในขณะที่เดียวกันก็รู้จักที่จะรับฟังเรื่องราวของคนอื่น วิธีนี้จะช่วยกระตุ้นความสามารถด้านภาษาของเด็ก และทำให้ศัพท์ของเขาขยายกว้างขวางขึ้น

เด็กๆจะได้รับบทพื้นฐานให้พร้อมที่จะเรียนการอ่านและการเขียน โดยการพยายามสังเกตคำและวลีจากบทเพลงและบทกลอนต่างๆ นอกจากนั้นแล้ว การเคลื่อนไหวอวัยวะต่างๆ รวมทั้งจินตนาการในเรื่องพื้นที่และรูปทรง จะได้รับการพัฒนาให้มีความแม่นยำยิ่งขึ้น

ในการปฏิสัมพันธ์กับปริมาณและตัวเลข เด็กๆจะเรียนรู้ที่จะสังเกตเห็นความเกี่ยวข้องเชื่อมโยง และกฎเกณฑ์ต่างๆที่มีอยู่

ที่โรงเรียนอนุบาล เด็กๆจะมีโอกาสได้พัฒนาความสามารถของตนเอง เขาจะได้รับการฝึกฝนให้เป็นตัวของตัวเอง ให้รู้จักรับผิดชอบต่อ และได้มีประสบการณ์ของการเรียนรู้จักตัวตนของเขา

## การส่งเสริมพัฒนาการ

### ส่งเสริมและสนับสนุน

#### Unterstützen und fördern

เด็กๆ ในโรงเรียนอนุบาล มีภูมิหลัง ประสบการณ์ และความสามารถที่แตกต่างกัน ครูและผู้สอนจะเป็นผู้บันทึกพัฒนาการของเด็กกว่าอยู่ในระดับใด ทั้งนี้โดยอาศัยการสังเกต และการพูดคุยกับบิดามารดาของเด็ก วิธีนี้จะทำให้ครูและผู้สอนรู้จุดอ่อน จุดแข็ง พรสวรรค์ ความสนใจ และความสามารถอื่นๆ ซึ่งเด็กอาจจะยังพัฒนาไปไม่ได้ไม่ตีพอ จากความเข้าใจประสบการณ์และพัฒนาของเด็กแต่ละคน ครูและผู้สอนก็จะสามารถวางแผนในการออกแบบการเรียนการสอน และพัฒนาเด็กแต่ละคนได้

### การช่วยเหลือเพิ่มเติม

#### Zusätzliche Unterstützung

เด็กที่จำเป็นจะต้องได้รับการช่วยเหลือเพิ่มเป็นพิเศษเพื่อให้สามารถพัฒนาได้อย่างเหมาะสม ทางโรงเรียนอนุบาลก็จะจัดความช่วยเหลือดังกล่าวให้ พร้อมทั้งกระตุ้นพัฒนาการของเด็กอย่างตรงจุด ทางโรงเรียนจะปรึกษาหารือและตกลงกับท่านซึ่งเป็นผู้ปกครองเพื่อเลือกผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง เช่น ในด้านภาษา หรือในด้านของพัฒนาการเคลื่อนไหวร่างกาย มาช่วยพัฒนาเด็กต่อไป

### ภาษาเยอรมัน ในฐานะที่เป็นภาษาที่สอง

#### Deutsch als Zweitsprache (DaZ)

เด็กๆ ซึ่งภาษาแรกของตนไม่ใช่ภาษาเยอรมัน ย่อมจะมีประสบการณ์และศัพท์ต่างๆ ที่เชื่อมโยงกับภาษาแรกของตน ที่โรงเรียนอนุบาล จะมีกิจกรรมที่จะช่วยส่งเสริมให้เด็กที่เติบโตในสิ่งแวดล้อมที่ใช้หลายภาษา ได้มีโอกาสเรียนรู้ภาษาเยอรมันได้อย่างดี

อย่างไรก็ตาม การเริ่มต้นในโรงเรียนอนุบาลบุตรของท่าน จะง่ายขึ้นมาก หากว่าเขาสามารถเข้าใจภาษาที่ใช้ในการเรียนการสอนตั้งแต่ต้น ยิ่งบุตรของท่านได้สัมผัสกับภาษาเยอรมันไวเท่าไร เขาก็ยังสามารถเรียนภาษาเยอรมันได้รวดเร็วยิ่งขึ้นเท่านั้น ดังนั้น หนึ่งปีก่อนที่จะเข้าโรงเรียนอนุบาล ท่านจึงควรหาโอกาสให้บุตรของท่าน ได้พูดและฟังภาษาเยอรมันอย่างสม่ำเสมอ ซึ่งอาจจะทำได้โดยการฝึกกับกลุ่มเด็กที่เขาเล่นด้วย ในสถานรับเลี้ยงเด็กก่อน หรือกับเด็กเพื่อนบ้าน เป็นต้น

ดูคำแนะนำสำหรับเด็กที่เติบโตในสิ่งแวดล้อมที่ใช้หลายภาษาได้ที่:

[www.erz.be.ch/hsk](http://www.erz.be.ch/hsk) → Mehrsprachig aufwachsen



จากความเข้าใจประสบการณ์และพัฒนาของเด็กแต่ละคน ครู  
และผู้สอนก็จะสามารถวางแผนในการออกแบบการเรียนการสอน  
และพัฒนาเด็กแต่ละคนได้

## การร่วมมือกันระหว่างผู้ปกครองและครูผู้สอน

การร่วมมือกัน

### Zusammenarbeit

การร่วมมือกับครูผู้สอน และฝ่ายบริหารของโรงเรียน เป็นสิ่งที่จะช่วยให้การส่งเสริมบุตรของท่านเป็นไปอย่างเต็มที่ และถือเป็นหน้าที่ที่บิดามารดาของเด็กจะต้องกระทำ

เตรียมพร้อมสำหรับการเข้าโรงเรียนอนุบาล

### Fit für den Kindergarten

ครูผู้สอนในโรงเรียนอนุบาล จะเริ่มติดต่อกับทางผู้ปกครองของเด็กก่อนที่เด็กจะเข้าโรงเรียนอนุบาล ถ้าบุตรของท่านได้ทำความรู้จักโรงเรียนอนุบาลและครูผู้สอนในวันแรกที่เขามาเยี่ยมชมโรงเรียนวันแรก เขาก็จะมีโอกาสได้สร้างความไว้เนื้อเชื่อใจในสิ่งใหม่ที่เขากำลังจะประสบ

ดูคำแนะนำและข้อเสนอแนะ ว่าทำอย่างไรจึงจะสามารถส่งเสริมพัฒนาการของบุตรของท่านได้ และอะไรที่จะทำให้การเริ่มต้นในโรงเรียนอนุบาลเป็นไปอย่างประสบความสำเร็จได้จากโบรชัวร์ «เตรียมพร้อมสำหรับการเข้าโรงเรียนอนุบาล» หรือที่ [www.erb.be.ch/fit-fuer-den-kindergarten](http://www.erb.be.ch/fit-fuer-den-kindergarten)

การให้ข้อมูลข่าวสารซึ่งกันและกัน

### Gegenseitige Information

การพูดคุย และแลกเปลี่ยนข่าวสารข้อมูลซึ่งกันและกัน ระหว่างครูและผู้ปกครอง จะทำให้เข้าใจถึงความคาดหวัง และเป้าหมายของกันและกัน ได้กระจ่างชัดขึ้น เมื่ออยู่ที่โรงเรียนอนุบาล เด็กอาจจะมีพฤติกรรมแตกต่างจากพฤติกรรมที่เขามีเมื่ออยู่ที่บ้าน ผู้ปกครองและครูจึงควรแลกเปลี่ยนข้อสังเกตและประสบการณ์ของกันและกัน เพื่อจะได้เข้าใจเด็กได้ดีขึ้น และช่วยสนับสนุนส่งเสริมเขาได้ดียิ่งขึ้น

ครูผู้สอนจะแจ้งให้ท่านทราบเกี่ยวกับการทำงานของโรงเรียนอนุบาลอย่างสม่ำเสมอและทันต่อที่

โรงเรียนอนุบาลจะดูแลหนุนท่านในการอบรมเลี้ยงดู และในเรื่องการศึกษาของบุตรของท่าน หากท่านประสงค์จะได้ข้อมูล หรือหากท่านมีคำถามเกี่ยวกับโรงเรียนอนุบาล และพัฒนาการของบุตรของท่าน ขอให้ท่านสอบถามครูประจำชั้นของบุตรของท่าน

## รูปแบบต่างๆของการร่วมมือกัน

### Verschiedene Formen der Zusammenarbeit

ในการทำงานร่วมกันกับผู้ปกครอง ครูและผู้สอนอาจจะเลือกใช้รูปแบบต่างๆที่หลากหลาย (เช่น การส่งสรรวค์ช่วงค้ำระหว่างครูกับผู้ปกครอง การมีหนังสือไปยังผู้ปกครอง การจัดให้มีการสนทนาเป็นกลุ่ม การจัดวาระพิเศษให้เด็กและผู้ปกครองเด็ก เป็นต้น)

เวลาที่โรงเรียนอนุบาลมีงาน หรือเวลาที่ทางโรงเรียนจัดให้ผู้ปกครองและครูได้มาสนทนากัน ย่อมจะเป็นโอกาสอันดี ที่จะช่วยให้บิดามารดาของเด็ก และครูผู้สอนได้ทำความรู้จักกันมากขึ้น และสามารถสร้างความไว้วางใจต่อกันและกันได้มากขึ้น

## การพูดคุยสนทนา

### Gespräche

ทั้งครูผู้สอน และผู้ปกครอง สามารถบอกความประสงค์ของตน ที่จะเข้าพูดคุยสนทนากันได้ เพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็น ชาวสารข้อมูลซึ่งกันและกัน และเพื่อหาความกระจ่างสำหรับสิ่งที่ยังเป็นปัญหาหรือสิ่งที่ตนยังข้องใจอยู่

## การสนทนาผู้ปกครอง

### Standortgespräch

ทุกปีการศึกษา ทางครูผู้สอนจะจัดให้มีการสนทนาระหว่างครูผู้สอนกับบิดามารดาของเด็ก ปีละหนึ่งครั้ง ในการสนทนา จะมีการแลกเปลี่ยนข้อสังเกตของกันและกัน จะมีการพูดคุยกันถึงพัฒนาการของเด็ก ความก้าวหน้าในการเรียน พฤติกรรมการทำงาน รวมทั้งความสามารถส่วนบุคคล และความสามารถทางสังคมของเด็ก

หัวข้อที่ได้สนทนาแลกเปลี่ยนกันนั้น ทางครูผู้สอนจะเป็นผู้ทำหน้าที่บันทึกเนื้อหาลงในแบบฟอร์มการทำบันทึกที่ทางกระทรวงศึกษาธิการกำหนดให้เป็นแบบฟอร์มสำหรับบันทึกการสนทนาผู้ปกครองโดยเฉพาะ (โดยให้กาบาทหัวข้อในรายการที่จะระบุอยู่ในแบบฟอร์ม) นอกจากนี้แล้วทางครูผู้สอนก็อาจจะลงคำที่สำคัญๆเพิ่มเติมลงในบันทึกนั้น รวมทั้งข้อตกลงที่ได้ทำไว้กับผู้ปกครองของเด็กด้วย แบบฟอร์มนี้เป็นส่วนหนึ่งของแฟ้มเอกสาร ซึ่งจะเป็นที่เก็บรวบรวมรายงานการประเมินผลเด็กของทางโรงเรียนต่อไป

## การเข้าเยี่ยม

### Besuche

ทางโรงเรียนอนุบาลยินดีให้ผู้ปกครองเข้าเยี่ยมได้ โดยการนัดหมายล่วงหน้ากับผู้ปกครอง

การพูดคุย และแลกเปลี่ยนข่าวสารข้อมูลซึ่งกันและกัน ระหว่างครูและผู้ปกครอง จะทำให้เข้าใจถึงความคาดหวัง และเป้าหมายของกันและกันได้กระจ่างชัดขึ้น

## ระบบการจัดการของโรงเรียนอนุบาล

โรงเรียนอนุบาลเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาภาคบังคับ ซึ่งจัดให้ฟรี มี  
บังคับ

### Kindergarten als Teil der Volksschule

โรงเรียนอนุบาลเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาภาคบังคับซึ่งจัดให้ฟรี มีกำหนดเวลาทั้งหมดสิบเอ็ดปี โรงเรียนอนุบาลมีความเป็นเอกเทศโดยปกติเด็กจะเรียนในโรงเรียนอนุบาลสองปี เด็กทุกคนที่อายุครบสี่ปีภายในวันที่ 31 กรกฎาคม จะต้องเข้าเรียนในชั้นอนุบาลในเดือนสิงหาคม สิ่งที่จะเป็นตัวตัดสินว่าเด็กจะเข้าชั้นอนุบาลได้หรือไม่ก็คืออายุของเด็ก

สำหรับปีแรก ผู้ปกครองสามารถส่งบุตรของตนเข้าเรียนในชั้นอนุบาลเข้าไปหนึ่งปีได้ หากมีเหตุผลว่าเมื่อดูจากพัฒนาการแล้วบุตรของตนยังไม่พร้อมที่จะเข้าเรียนชั้นอนุบาล หากท่านประสงค์จะเลือกตัวเลือกนี้ ขอให้ท่านระบุลงในแบบฟอร์มการรายงานตัวซึ่งทางเทศบาลส่งไปให้ท่าน ฝ่ายบริหารของโรงเรียนยินดีที่จะพูดคุยกับท่านในเรื่องนี้เพื่อประกอบการตัดสินใจ หรือท่านอาจจะขอคำแนะนำจากสำนักงานให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดูบุตร หรือจากแพทย์ด้านกุมารเวช หรือจากสำนักงานให้คำปรึกษาบิดามารดาเด็ก ก็ได้

### เวลาเรียนในชั้นอนุบาล

#### Kindergartenzeit

จำนวนของคาบการสอน (คาบการสอนหนึ่งใช้เวลา 45 นาที) จะขึ้นกับจำนวนสัปดาห์ ที่โรงเรียนเปิดเรียนในท้องถิ่นที่ท่านพำนักอยู่ ถ้าหากโรงเรียนเปิดเทอมเป็นเวลา 38 สัปดาห์ ก็จะมีการสอนทั้งหมด 23 ถึง 26 คาบด้วยกัน และถ้าหากโรงเรียนเปิดเทอมเป็นเวลา 39 สัปดาห์ ก็จะมีการสอนทั้งหมด 22 ถึง 25 คาบ

### การลดเวลาสำหรับการเรียนในห้องเรียนในชั้นอนุบาลหนึ่ง Reduktion der Unterrichtszeit im ersten Kindergartenjahr

ระหว่างปีแรกที่บุตรของท่านเข้าอนุบาลหนึ่ง ท่านอาจให้บุตรของท่าน เข้าเรียนแบบลดเวลาเรียนในห้องเรียนได้ หากท่านประสงค์เช่นนั้น ขอให้ท่านแจ้งให้ฝ่ายบริหารของโรงเรียนของบุตรของท่านทราบเมื่อท่านนำบุตรไปรายงานตัว การลดเวลาเรียนในห้องเรียนสามารถทำได้อย่างมากที่สุด ไม่เกินหนึ่งในสาม ของเวลาเรียนในห้องเรียนทั้งหมด เป้าหมายของการลดเวลาเรียนในห้องเรียน คือ การเปิดโอกาสให้บุตรของท่าน ค่อยๆชินกับการเรียนในห้องเรียนแบบเต็มเวลา

คณะผู้บริหารโรงเรียน จะเป็นผู้ตัดสินใจเกี่ยวกับเรื่องของการจัดองค์กร และการจัดเวลา ในกรณีที่มีการลดเวลาเรียนในห้องเรียน

### การเข้าเรียนวิชาต่างๆ

#### Besuch des Unterrichts

เด็ก ๆ เรียนในชั้นอนุบาลอย่างสม่ำเสมอตามตารางสอน ตั้งแต่วันจันทร์ ถึงวันศุกร์ เวลาที่เริ่มเรียน และเวลาที่เลิกเรียนตอนก่อนเที่ยง จะเหมือนกับในโรงเรียน (บลิอคเวลา) หนึ่งหรือสองครั้งต่อสัปดาห์ จะมีการเรียนการสอนในช่วงบ่าย

ท่านควรดูแลให้บุตรของท่านได้พักผ่อนเต็มที่ก่อนจะมาโรงเรียน

สำหรับการเรียน และสำหรับโอกาสพิเศษอื่นๆ เช่น การออกไปทัศนศึกษาออกสถานที่ร่วมกัน ท่านควรดูแลให้บุตรของท่านแต่งกายให้เหมาะสม และมีอุปกรณ์ที่จะต้องใช้ได้อย่างครบถ้วน

### การเดินทางไปกลับจากโรงเรียนอนุบาล Kindergartenweg

นอกเวลาเรียนในโรงเรียนอนุบาล ไม่ว่าจะในระหว่างการเดินทางมาโรงเรียน หรือในระหว่างการเดินทางกลับบ้านหลังจากเลิกเรียนแล้ว เด็กอยู่ในความรับผิดชอบของบิดามารดา ท่านจึงควรฝึกการมาและกลับจากโรงเรียนกับบุตรของท่าน เพื่อที่บุตรของท่านจะสามารถไปและกลับจากโรงเรียนด้วยตนเองได้ หลังจากฝึกกับท่านไประยะหนึ่งแล้ว

### การขาดเรียน Absenzen

ในกรณีที่บุตรของท่านไม่มาเรียน (เช่น ในกรณีที่เจ็บป่วย หรือในกรณีที่บุตรของท่าน หรือบุคคลอื่นในครอบครัวของท่าน ประสบอุบัติเหตุ หรือเมื่อท่านย้ายบ้าน หรือมีนัดต้องไปพบแพทย์ หรือทันตแพทย์) ขอให้แจ้งให้ครูของบุตรของท่านทราบล่วงหน้า ก่อนที่ชั่วโมงเรียนนั้นๆจะเริ่มต้นขึ้น เป็นอย่างช้าที่สุด หากบุตรของท่านไม่สบาย เช่น เมื่อเข้ามิใช่ มีอาการคลื่นเหียน หรืออื่นๆ ท่านควรให้เขาพักอยู่กับบ้าน จนกว่าจะหาย

### การได้รับการยกเว้นให้ไม่ต้องมาเรียน Dispensationen

สำหรับการขอให้ได้รับการยกเว้น ให้ไม่ต้องมาเรียน จะต้องทำคำร้องขออนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร โดยจะต้องทำคำร้องต่อทางคณะผู้บริหารโรงเรียน ล่วงหน้าเป็นเวลาสี่สัปดาห์ และจะต้องชี้แจงแสดงเหตุผลว่า ทำไมจึงจำเป็นต้องหยุดเรียน ทางโรงเรียนสามารถอนุญาตให้นักเรียนหยุดเรียนได้ ในกรณีต่อไปนี้ เช่น เพื่อร่วมเฉลิมฉลองในวันสำคัญทางศาสนา เพื่อร่วมในเหตุการณ์สำคัญของครอบครัว เพื่อเข้าเรียนภาษาและวัฒนธรรมของบ้านเกิดของตนเอง (HSK) เป็นต้น

### การหยุดเรียนครึ่งวัน Freie Halbtage

ในปีการศึกษาหนึ่งๆ บุตรของท่านมีสิทธิ์หยุดเรียนครึ่งวันได้ทั้งหมดห้าครั้งด้วยกัน ในวันดังกล่าว เด็กสามารถขาดเรียนได้ครึ่งวัน โดยไม่จำเป็นต้องแจกแจงเหตุผล หากบุตรของท่านประสงค์จะหยุดเรียนครึ่งวัน ขอให้ท่านซึ่งเป็นผู้ปกครองแจ้งให้ครูประจำชั้นของบุตรของท่านทราบล่วงหน้า การหยุดเรียนครึ่งวันอาจจะแยกทำเป็นครั้งๆไป หรืออาจจะหยุดติดต่อกันทั้งหมดห้าครั้งเลยก็ได้

### การเลื่อนชั้นจากชั้นอนุบาลไปเข้าปีการศึกษาที่ 1 ของชั้น ประถมศึกษา

#### Übertritt in das 1. Schuljahr der Primarstufe

หลังจากเรียนชั้นอนุบาลมาครบสองปี โดยปกติแล้ว เด็กทุกคนจะได้รับการเลื่อนชั้นให้ไปเข้าปีการศึกษาแรกของชั้นประถมศึกษา อย่างไรก็ตาม ในบางกรณี เด็กบางคนอาจจะได้ขึ้นชั้นประถมก่อนหรือหลังจากนั้นหนึ่งปี ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับระดับของการพัฒนาการของเด็ก การเลื่อนชั้นจะกระทำในวันเปิดเทอมของปีการศึกษาใหม่ ในสถานการณ์เช่นนี้ ทางคณะผู้บริหารโรงเรียนจะเป็นผู้ตัดสินใจ โดยพิจารณาจากคำร้องของผู้ปกครอง และโดยการตกลงกับบิดามารดาของเด็ก

ครูอนุบาลจะทำงานร่วมกับครูผู้สอนของชั้นประถมหนึ่ง การทำโครงการร่วมกัน หรือการจัดให้มีการเยี่ยมชมกัน จะเป็นการเตรียมตัวเด็ก และช่วยให้การเลื่อนชั้น จากชั้นอนุบาลไปประถมหนึ่ง เป็นไปอย่างราบรื่น

## การดูแลเด็กและสุขภาพของเด็ก

### โรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน

#### Tagesschule

นอกจากชั้นอนุบาลแล้ว โรงเรียนหลายแห่ง ยังมีกิจกรรมเพื่อการเรียนเสริม ในช่วงกลางวันอีกด้วย โรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน จะดูแลเด็กให้ทานในช่วงเที่ยง (โดยจัดอาหารกลางวันให้เด็กด้วย) และในช่วงเย็นหลังจากโรงเรียนอนุบาลเลิกแล้ว การเข้าร่วมในโรงเรียนเพื่อการเรียนเสริมในช่วงกลางวัน เป็นไปตามความสมัครใจ ไม่มีการบังคับ ผู้ปกครองของเด็กจะเป็นผู้ช่วยกันออกค่าใช้จ่ายสำหรับการดูแลเด็ก ตามรายได้ของตน รวมทั้งเป็นผู้ออกค่าอาหารด้วย

ผู้บริหารโรงเรียน จะเป็นผู้แจ้งให้ท่านทราบ เกี่ยวกับกิจกรรม และสิ่งที่โรงเรียนจัดให้มี ข้อมูลโดยทั่วไปเกี่ยวกับโรงเรียนเพื่อการเรียนเสริม ในช่วงกลางวัน สามารถเข้าดูได้ที่เว็บไซต์:

[www.erz.be.ch/tagesschulen](http://www.erz.be.ch/tagesschulen)

ตัวเลือกอื่นๆสำหรับการหาผู้ดูแลเด็กจากข้างนอก (ไม่ว่าจะเป็นสถานเลี้ยงเด็กเล็ก คนรับเลี้ยงเด็กช่วงกลางวัน และอื่นๆ) สามารถหาดูได้ที่เว็บไซต์:

[www.gef.be.ch](http://www.gef.be.ch) → Familie

### การให้แพทย์ตรวจสุขภาพ

#### Ärztliche Untersuchung

การให้แพทย์ตรวจร่างกายและให้ทันตแพทย์ตรวจเช็คฟัน ปีละหนึ่งครั้ง เป็นสิ่งที่เด็กในชั้นอนุบาลทุกคนต้องทำ โดยที่ไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายแต่อย่างใด และหากเด็กจำเป็นต้องเข้ารับการรักษาต่อไปทางแพทย์ชายหรือแพทย์หญิงที่ดูแลนักเรียนก็จะแจ้งให้ผู้ปกครองทราบ ค่าใช้จ่ายสำหรับการรักษานั้นทางผู้ปกครองของเด็กจะต้องออกเอง

## คณะผู้บริหารโรงเรียน เจ้าหน้าที่ของรัฐ และหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเฉพาะทาง

### คณะผู้บริหารโรงเรียน

#### Schulleitung

คณะผู้บริหารโรงเรียน คือผู้ที่รับผิดชอบการดำเนินการด้านการสอน และการจัดการด้านการเรียนการสอนของโรงเรียนและโรงเรียนอนุบาล เมื่อท่านมีคำถามเกี่ยวกับสถานการณ์ในโรงเรียนหรือการจัดการของโรงเรียน ซึ่งเป็นคำถามที่ทางครูผู้สอนไม่สามารถจะหาคำตอบให้ท่านได้ ขอให้ท่านนำคำถามดังกล่าวไปปรึกษาคณะผู้บริหารโรงเรียน

### เจ้าหน้าที่เทศบาล

#### Gemeindebehörde

เจ้าหน้าที่ของเทศบาลที่รับผิดชอบ มีหน้าที่ที่จะต้องดูแลให้เด็กๆ ได้เข้าเรียนในชั้นอนุบาล ตามที่ระบุอยู่ในกฎหมายของแต่ละรัฐ และตามระเบียบการของทางเทศบาล

### ศึกษาธิการโรงเรียน

#### Schulinspektorat

ศึกษาธิการโรงเรียนของแต่ละภูมิภาค คือผู้ที่มีหน้าที่ควบคุมดูแล การศึกษาภาคบังคับในแต่ละรัฐ

### สำนักงานการให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดู

#### Erziehungsberatungsstellen (EB)

สำนักงานการให้คำปรึกษาด้านการอบรมเลี้ยงดูของรัฐ ประจำภูมิภาคที่ท่านพำนักอยู่ จะให้คำปรึกษาแก่ท่าน ในกรณีที่คุณหรือของท่านมีพัฒนาการที่มีลักษณะพิเศษ และในกรณีที่ท่านมีคำถามพิเศษ โดยเฉพาะในเรื่องเกี่ยวกับการอบรมเลี้ยงดูบุตร:

[www.erz.be.ch/erziehungsberatung](http://www.erz.be.ch/erziehungsberatung)

ดูข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการศึกษาภาคบังคับ ได้ที่:

[www.erz.be.ch/elterninfo](http://www.erz.be.ch/elterninfo)

